

SHARP®

ELECTRONIC CALCULATOR
CALCULADORA
КАЛЬКУЛЯТОР

ANZEIGENDER TISCHRECHNER
CALCOLATRICE

CALCULATRICE
RÄKNARE

ELIMATE

EL-M711G EL-M710G

OPERATION MANUAL
MANUAL DE MANEJO
GEBRUIKSAANWIJZING

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MODE D'EMPLOI
BRUKSANVISNING

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA / ОТПЕЧАТАНО В КИТАЕ
03KT(TINSZ0691EHZZ)

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of the battery in a fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunction.
- Please press ☞ if you see no indication.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

DEUTSCH

VOR DEM GEBRAUCH

- Nicht zu stark auf die LCD-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Da dieses Produkt nicht wasserdicht ist, sollten Sie es nicht an Orten benutzen oder lagern, die extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Schützen Sie das Gerät vor Wasser, Regentropfen, Sprühwasser, Saft, Kaffee, Dampf, Schweiß usw., da der Eintritt von irgendwelchen Flüssigkeit zu Funktionsstörungen führen kann.
- Falls **keine Anzeige** vorhanden ist, die Taste ☞ betätigen.
- Änderungen im Sinne von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seinem Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

SHARP übernimmt keine Verantwortung oder Haftung für irgendwelche zufälligen oder aus der Verwendung folgenden wirtschaftlichen oder sachlichen Schäden, die aufgrund der falschen Verwendung bzw. durch Fehlfunktionen dieses Gerätes und dessen Zubehör auftreten, ausgenommen diese Haftung ist gesetzlich festgelegt.

FRANÇAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les piles.
- Conserver les piles hors de la portée des enfants.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, les jus de fruits, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.
- Appuyez sur ☞ si vous ne voyez **aucun indicateur**.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires incluts, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.

SHARP ne peut pas être tenu responsable pour tout incident ou dommage économique consécutif ou matériels, causés par une mauvaise utilisation et/ou un mauvais fonctionnement de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité ne soit reconnue par la loi.

ESPAÑOL

ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pilas al fuego.
- Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.
- Debido a que este producto no es a prueba de agua, no deberá ser utilizado o guardado en lugares donde pudiera ser salpicado por líquidos, por ejemplo agua. Gotas de lluvia, salpicaduras de agua, jugos o zumos, café, vapor, transpiración, etc. también perjudican el funcionamiento del producto.
- Si no ve **ninguna indicación** pulse ☞.
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.

SHARP no será responsable de ningún daño imprevisto o resultante, en lo económico o en propiedades, debido al mal uso de este producto y sus periféricos, a menos que tal responsabilidad sea reconocida por la ley.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO

- Non premere eccessivamente contro il pannello LCD, perché contiene vetro.
- Mai eliminare le pile gettandole nel fuoco.
- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Poiché il prodotto non è impermeabile non utilizzarlo o riporlo in luoghi in cui si può bagnare. Anche gocce di pioggia, spruzzi d'acqua, succhi, caffè, vapore, esalazioni, etc. possono causare malfunzionamenti.
- Se non vedete nessuna indicazione vi preghiamo di premere ☞.
- Questo prodotto, incluso gli accessori, può essere modificato, per motivi di miglioramento, senza nessun preavviso.

SHARP respinge ogni responsabilità per qualsiasi incidente o danno economico o materiale causato da errato impiego e/o malfunzionamento di questo prodotto e delle sue periferiche salvo che la responsabilità sia riconosciuta dalla legge.

SVENSKA

FÖRE ANVÄNDNINGEN

- Tryck inte för hårt på LCD-panelen. Den är delvis gjord av glas.
- Kasta aldrig batteri i en brasa.
- Håll batteri utom räckhåll för barn.
- Eftersom denna produkt inte är vattentät bör den inte användas eller förvaras där den kan komma i kontakt med vätska (t ex vatten). Regndroppar, vattenspray, juice, kaffe, ånga, svett etc. orsakar också funktionsstörningar.
- Tryck på ☞ om **inga tecken** visas.
- Denna produkt, inklusive tillbehör, kan utan föregående meddelande komma att ändras till följd av vidareutveckling.

SHARP åtar sig inget ansvar för några som helst obetydliga eller betydande skador eller förluster till följd av felaktigt bruk och/eller felfunktioner hos denna produkt och dess kringutrustning, såvida inte sådant ansvar är lagfäst.

NEDERLANDS

VOOR GEBRUIK

- Niet te hard tegen het LCD schermje drukken, dit bevat namelijk glas.
- Batterij nooit in vuur werpen.
- Batterij buiten bereik van kinderen houden.
- Omdat dit product niet waterbestendig is mag het niet gebruikt of bewaard worden waar vloeistoffen, bijv. water, erop kunnen spatten Regendruppels, waternevel, sap, koffie, stoom, zweet, enz zullen storingen veroorzaken.
- Druk op ☞ wanneer u **geen aanduiding** ziet.
- Dit product, met ingebrip van toebehoren, kan ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.

SHARP kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte financiële verliezen of beschadigingen veroorzaakt door een verkeerd gebruik en/of defect van dit product en de bijbehorende randapparatuur, tenzij deze aansprakelijkheid wettelijk erkend is.

РУССКИЙ

ВВЕДЕНИЕ

- Не нажимайте сильно на жидкокристаллическую панель, она стеклянная.
- Не бросайте батарейки в огонь.
- Не разрешайте детям играть с батарейками.
- Поскольку данное изделие не является водонепроницаемым, не используйте его и не храните его в местах с жидкостями, например, где вода, которая может расплескаться на него. Дождевые капли, водяные брызги, сок, кофе, запотевание и т.п. также приводят к неисправности.
- Если дисплей не светится, нажмите клавишу ☞.
- Это изделие и прилагаемые к нему принадлежности постоянно совершенствуются, поэтому они могут быть изменены без предварительного уведомления.

Фирма SHARP не несет ответственности за прямой или косвенный экономический или имущественный ущерб, вызванный неправильным использованием и/или неисправностями данного изделия и его внешних устройств, если такая ответственность не будет признана законом.

SPECIFICHE

Typo:	Calcolatrice
Capacità operativa:	10 cifre (EL-M711G), 8 cifre (EL-M710G)
Alimentazione:	Cellula solare incorporata e pila alcalino-manganese (1,5V ∴ (CC) LR44 o equivalente × 1)
Disattivazione automatica dell'alimentazione: Temperatura di funzionamento:	Ca. 7 min. 0°C – 40°C
Dimensioni:	100 mm (L) × 151,5 mm (P) × 33 mm (H)
Peso:	Ca. 130 g (batteria in dotazione)
Accessori:	Pila alcalino-manganese (montata), Manuale di istruzioni

SPECIFIKATIONER

Typ:	Räknare
Kapacitet:	10 siffror (EL-M711G), 8 siffror (EL-M710G)
Strömkälla:	Inbyggd solcell och alkaliskt mangan-batteri (1 st 1,5 V ∴ (likström) LR44 eller motsvarande.)
Batterisparfunktion: Drifttemperatur: Dimensioner:	Ca 7 min. 0°C – 40°C 100 mm (b) × 151,5 mm (d) × 33 mm (h)
Vikt:	Ca 130 g (batteri medföljer)
Tillbehör:	Alkaliskt manganbatteri (installerat), Bruksanvisning

SPECIFICATIES

Typo:	Electronic calculator
Gebruikscapaciteit:	10 cijfers (EL-M711G), 8 cijfers (EL-M710G)
Voeding:	Ingebouwde zonnecel en 1 Alkaline manganbatterij (1,5 V ∴ (DC) LR44 of gelijkwaardig × 1)
Automatisch uitschakeling: Bedrijfstemperatuur: Aftmetingen:	Ong. 7 minuten 0°C – 40°C 100 mm (B) × 151,5 mm (D) × 33 mm (H)
Gewicht:	Ong. 130 gram (batterij bijgeleverd)
Toebehoren:	Alkaline manganbatterij (geplaatst), Gebruiksaanwijzing

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип:	Калькулятор
Разрядность:	10 цифр (EL-M711G), 8 цифр (EL-M710G)
Питание:	Встроенный солнечный элемент и щелочномарганцевая батарейка (1,5 Вольт ∴ (пост. тока), LR44 или эквивалентная × 1)
Автоматическое отключение: Рабочая температура: Размеры:	Около 7 минут. 0°C - 40°C 100 мм (Ш) × 151,5 мм (Д) × 33 мм (В)
Вес: Принадлежности:	Около 130 г (с батарейкой) Щёлочномарганцевая батарейка (вставлена), Инструкция по эксплуатации

OPERATIONS OPERAZIONI	BEDIENUNG ANVÄNDNING	OPÉRATIONS BEWERKINGEN	OPERACIONES PACHETBI
1. Press ☞☞ twice to clear any residual values and calculation instructions in the calculator.			
2. Before starting memory calculations, press ☞☒ twice to clear the memory contents.			
3. <u>For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.</u>			
4. Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.	(1) Example	(2) Key operations	(3) Display

1. Drücken Sie ☞☞ zweimal, um im Speicher des Rechners vorhandene Werte bzw. Berechnungsanweisungen zu löschen.			
2. Vor dem Starten der Speicherberechnung drücken Sie ☞☒ zweimal, um die Speicherinhalte zu löschen.			
3. <u>Für die Angabe von Rechenbeispielen werden nur die Symbole genannt, die zur Erklärung erforderlich sind.</u>			
4. Beispiel für das Vorgehen werden folgendermaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.	(1) Beispiel	(2) Tastenbedienung	(3) Anzeige

1. Appuyez deux fois sur la touche ☞☞ pour effacer les valeurs et les instructions que pourrait contenir la calculatrice.			
2. Avant tout calcul en mémoire, appuyez deux fois sur la touche ☞☒ pour effacer le contenu de la mémoire.			
3. <u>Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.</u>			
4. Sauf indication contraire, les exemples de procédures sont donnés de la façon suivante.	(1) Exemple	(2) Frappe des touches	(3) Affichage

1. Pulse dos veces ☞☞ para borrar cualquier instrucción y valor residual de la calculadora.			
2. Antes de iniciar cálculos en la memoria, pulse dos veces ☞☒ para borrar el contenido de la memoria.			
3. <u>Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.</u>			
4. Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, a menos que se especifique lo contrario.	(1) Ejemplo	(2) Operación de teclas	(3) Exhibición

1. Prima di iniziare il calcolo agire due volte su ☞☞ per cancellare qualsiasi residuo valore o altre istruzioni di calcolo, eventualmente ancora presenti nel calcolatore.			
2. Prima di dare avvio alle operazioni di calcolo, premere due volte ☞☒ per cancellare il contenuto della memoria.			
3. <u>Per illustrare gli esempi di calcolo vengono utilizzati solo i simboli richiesti per illustrare quei determinati tipi di calcolo.</u>			
4. Le procedure di esempio sono elencate nel modo seguente, a meno che diversamente specificato.	(1) Esempio	(2) Tasti digitati	(3) Quadrante

- Tryck på ☞☞ två gånger för att tömma eventuella restvärden och räkneinstruktioner i räknaren.
- Tryck två gånger på ☞☒ för att tömma minnesnehället, innan minnesberäkning påbörjas.
- Räkneexemplen omnämns bara de symboler som kräver förklaring.
- Exemplen på tillvägagångssätt förtecknas på nedanstående sätt såvida inte annat anges.

(1) Exempel	(2) Tangenter	(3) Angivning
-------------	---------------	---------------

1. Druk tweemaal op ☞☞ om eventuele waarden en rekenopdrachten die nog in de calculator zijn te wissen.			
2. Voordat u begint met een geheugenberekening, dient u tweemaal op ☞☒ te drukken om de geheugeninhoud te wissen.			
3. <u>In voorbeelden van berekeningen waarin wiskundige symbolen worden gebruikt, worden alleen de symbolen vermeld die in de uitleg nodig zijn.</u>			
4. De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschikt, tenzij anders aangegeven.	(1) Voorbeeld	(2) Bediening van de toetsen	(3) Display

- Нажмите два раза клавишу ☞☞ для сброса всех значений и вычислительных инструкций, оставшихся на данный момент в калькуляторе.
- Перед началом вычислений с памятью, нажмите дважды клавишу ☞☒ для очистки содержимого памяти.
- В приведённых далее примерах упоминаются только необходимые символы.
- Примеры приведены в следующем формате, если не оговорен иной.

(1) Пример	(2) Нажатия на клавиши	(3) Результат
------------	------------------------	---------------

☞ HOW TO PERFORM BASIC CALCULATIONS / AUSFÜHREN VON GRUNDELGENDEN RECHNUNGEN / COMMENT EFFECTUER DES CALCULS SIMPLES / PARA EFECTUAR CÁLCULOS BÁSICOS / COME ESEGUIRE CALCOLI DI BASE / HUR DU UTFÖR ENKLA RÄKNEOPERATIONER / HOE VOERT U BASISBEREKENINGEN UIT / ОСНОВНЫЕ ВЫЧИСЛЕНИЯ

(1)	(2)	(3)
☞☞☞☞	☞☞☞	<i>0.</i>
(–24+2)÷4=–5.5	☞ 24 ☞ + ☞ 2 ☞ ☞4 ☞ =	<i>–5.5</i>
13×(–4)÷2=–26	13 ☞ × ☞ 4 ☞ ☞÷ ☞ 2 ☞ =	<i>–26.</i>
34±57=91	34 ☞ + ☞ 57 ☞ =	<i>91.</i>
45±57=102	45 ☞ =	<i>102.</i>
38–26=12	38 ☞ – ☞ 26 ☞ =	<i>12.</i>
35–26=9	35 ☞ =	<i>9.</i>
68×25=1700	68 ☞ × ☞ 25 ☞ =	<i>1'700.</i>
68×40=2720	40 ☞ =	<i>2'720.</i>
35±14=2.5	35 ☞ ☞± ☞ 14 ☞ =	<i>2.5</i>
98±14=7	98 ☞ =	<i>7.</i>
200×10%=20	200 ☞ × ☞ 10 ☞ %=	<i>20.</i>
(9÷36)×100=25	9 ☞ ☞÷ ☞ 36 ☞ %=	<i>25.</i>
200+(200×10%)=220	200 ☞ + ☞ 10 ☞ %=	<i>220.</i>
4 ⁶ =(4 ³) ² =4096	4 ☞ × ☞ = ☞ × ☞ =	<i>4'096.</i>
1/8=0.125	8 ☞ ☞± ☞ =	<i>0.125</i>
25 × 5 = 125	☞☒ ☞☒ 25 ☞ × ☞ 5 ☞ ☞ =	<i>125.^M</i>
–) 84 ÷ 3 = 28	84 ☞ ☞÷ ☞ 3 ☞ ☞ =	<i>28.^M</i>
+) 68 + 17 = 85	68 ☞ + ☞ 17 ☞ ☞ =	<i>85.^M</i>
182	☞☒	<i>182.^M</i>
2+3 → 2+4=6	2 ☞ + ☞ 3 ☞☞ 4 ☞ =	<i>6.</i>
5×2 → 5±2=2.5	5 ☞ × ☞ ☞± ☞ 2 ☞ =	<i>2.5</i>
(EL-M711G) 9876543211÷0.444 ×555 =1234.567901×10 ¹⁰	9876543211 ☞ ☞÷ ☞ 0.444 ☞ × ☞ ☞☞ 555 ☞ = (1234.567901×10 ¹⁰ =12345679010000)	<i>2.224446669^E</i> <i>1'234.567901</i>
(EL-M710G) 98765432÷0.444 ×555 =1234.5678×10 ⁹	98765432 ☞ ☞÷ ☞ 0.444 ☞ × ☞ ☞☞ 555 ☞ = (1234.5678×10 ⁹ =123456780000)	<i>2.2244466^E</i> <i>1'234.5678</i>

■ CALCULATING TAX / STEUERBERECHNUNG / CÁLCUL DE LA TAXE / CÁLCULO DEL IMPUESTO / CALCOLO DELL'IMPOSTA / BERÄKNING AV VARUSKATT / BELASTING BEREKENEN / РАСЧЕТЫ С УЧЕТОМ НАЛОГА

- To perform a tax calculation, first it is absolutely necessary to set and check the tax rate. (The initial tax rate is 0.)

A tax rate can be set (or changed) with a number containing up to four digits. (Decimal point is not regarded as a digit.)

The set tax rate is retained until it is changed. However, the set tax rate may be changed or lost if the battery is consumed largely.

- Vor der Ausführung einer Steuerberechnung ist es unbedingt notwendig, die Steuerrate festzulegen und zu überprüfen. (Die Grundeinstellung für die Steuerrate ist "0".) Die Steuerrate kann auf eine Zahl mit bis zu vier Stellen eingestellt (oder geändert) werden. Die Steuerrate bleibt erhalten, bis sie geändert wird. Die Steuerrate kann sich allerdings verändern oder verloren gehen, wenn die Batterie nicht mehr stark genug ist.
- En premier lieu, pour calculer une taxe, il est absolument nécessaire d'établir et mettre en mémoire le taux de taxe. (Le taux de taxe initial étant 0).

Un taux de taxe peut être établi (ou modifié) avec un nombre contenant jusqu'à quatre caractères (Le point décimal n'est pas considéré comme étant un caractère).

Le taux établi est gardé en mémoire jusqu'à modification. Cependant, si les piles sont déchargées, celui-ci peut être perdu ou modifié.

- Para hacer cálculos de impuestos, es esencial ajustar y comprobar primero la tasa de impuestos (La tasa de impuestos por defecto es 0).

La tasa de impuestos puede ser ajustada (o cambiada) con un número de hasta cuatro dígitos. (El punto decimal no se considera como un dígito).

La tasa de impuestos se mantiene mientras no se la cambie. Sin embargo, la tasa de impuestos puede variar o borrarse si la carga de la batería baja demasiado.

- Per eseguire un calcolo sulle imposte, prima di tutto è assolutamente necessario fissare e controllare l'aliquota d'imposta. (L'aliquota d'imposta iniziale è fissata a 0).

È possibile fissare (o modificare) un'aliquota d'imposta con un numero che contiene un massimo di 4 cifre. (Il punto (virgola) di separazione dei decimali non viene contato come cifra.)

L'aliquota d'imposta fissata è conservata in memoria fino a quando non viene modificata. Tuttavia, l'aliquota d'imposta fissata può essere modificata o perduta se la batteria è quasi scarica.

- Före skatteräkning är det nödvändigt att först ställa in och kontrollera en skattesats. (Den grundinställda skattesatsen är 0.)

En skattesats kan ställas in (eller ändras) med ett värde på upp till fyra siffror. (En decimalpunkt betraktas inte som en siffra.)

Den inställda skattesatsen bevaras tills den ändras. Tänk dock på att skattesatsen kan förvrängas eller förloras när batteriet börjar bli svagt.

- Om een belastingberekening uit te voeren, moet u altijd eerst het belastingtarief controleren en eventueel opnieuw instellen. (Het belastingtarief is oorspronkelijk ingesteld op 0.) Voor het instellen (of wijzigen) van het belastingtarief kan een getal bestaande uit 4 cijfers worden gebruikt. (Het decimaalteken wordt niet als een cijfer beschouwd.) Het ingestelde belastingtarief blijft bewaard totdat u dit opnieuw wijzigt. Wanneer de batterij uitgeput raakt, kan het ingestelde belastingtarief soms gewist of gewijzigd worden.

- Прежде чем приступить к вычислениям с учетом налога, обязательно укажите и проверьте ставку налога. (Начальная ставка налога равна 0.)

В качестве ставки налога можно задать число, содержащее не более четырех цифр. (Десятичная точка не считается цифрой.)

Ставка налога сохраняется в памяти. Но если батарейка истощится, ставка налога может измениться или пропасть из памяти.

- Confirming the tax rate. (0%)
- Bestätigen des Steuersatzes. (0%)
- Confirmer le taux de taxe. (0%)
- Para confirmar la tasa impositiva. (0%)
- Confermare l'aliquota dell'imposta. (0%)
- Bekräftande av skattesatsen. (0%)
- Het belastingtarief bevestigen. (0%)
- Подтверждение ставки налога (0%)

- (1) ●Set a 5% tax rate. Calculate the tax on \$800 and calculate the total including tax.
- Die Steuerrate auf 5% einstellen. Berechne die Steuer auf \$800 und stelle das Gesamtergebnis einschließlich der Steuer dar.
- Règle une taxe de 5%. Calcule la taxe sur \$800 et calcule le total incluant la taxe.
- Establezca un tipo de impuesto del 5%. Calcule et impuesto sobre \$800 y calcule el total incluyendo el impuesto.
- Fissare un'aliquota d'imposta del 5%. Calcolare le imposte su 800 dollari e calcolare il totale comprese le imposte.
- Ställ in en skattesats på 5%. Beräkna skatten på \$800 och beräkna sedan summan inklusive skatt.
- Stel een belastingtarief van 5% in. Bereken de belasting op \$800 en bereken het totaalbedrag inclusief belasting.
- Установите ставку налога 5%. Вычислите налог на \$800 и сумму с налогом.

- (1) ●Perform two calculations using \$84 and \$52.5, both of which already include tax. (tax rate: 5%) Calculate the tax on the total and the total without tax.
- Zwei Berechnungen mit \$84 und \$52,5 ausführen, die beide bereits die Steuer enthalten. Bestimme die Steuer auf den Gesamtbetrag und den Gesamtbetrag ohne Steuer. (Steuerrate ist 5%)
- Réalise deux calculs en utilisant \$84 et \$52,5, les deux incluant la taxe. Calcule la taxe sur le total et le total sans la taxe. (taux de la taxe: 5%)
- Realice dos cálculos utilizando \$84 y \$52,5, los cuales ya incluyen impuesto. Calcule et impuesto sobre el total y el total sin impuesto. (tasa de impuestos: 5%)
- Eseguire due calcoli usando le cifre 84 dollari e 52,5 dollari, entrambe già comprensive delle imposte. Calcolare le impostate sull'importo totale e l'importo totale senza imposte. (aliquota d'imposta: 5%)
- Utför två beräkningar med beloppen \$84 och \$52,5, belopp som båda inkluderar skatt. Beräkna skatten på den totala summan och därefter den totala summan utan skatt. (skattesats: 5%)
- Voer twee berekeningen uit met de bedragen \$84 en \$52,5; beide bedragen zijn inclusief belasting. Bereken de belasting op het totaalbedrag en het totaalbedrag zonder belasting. (belastingtarief: 5%)
- Сложите две суммы \$84 и \$52,5, обе с налогами. Вычислите налог и общую сумму без налога (налог: 5%)

■ PERFORMING A MULTIPLE CONVERSION / AUSFÜHREN EINER MEHRFACHEN UMRECHNUNG / EXÉCUTION DE PLUSIEURS CONVERSIONS / REALIZACIÓN DE UNA CONVERSIÓN MÚLTIPLE / ESECUZIONE DI UNA CONVERSIONE MULTIPLA / UTFÖRANDE AV MULTIPLEOMVÄNDLING / UITVOEREN VAN EEN MEERVOUDIGE OMREKENING / ВЫПОЛНЕНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ПЕРЕСЧЕТОВ

- Before performing Multiple Conversion, set and confirm a conversion rate first. (The initial conversion rate is "0".)

A conversion rate can be set (or changed) using 6 digits. (A decimal point does not count as 1 digit.) Once set, the conversion rate is memorized until it is changed. However, the conversion rate may change because of battery replacement or consumption, etc.

- Vor dem Ausführen einer mehrfachen Umrechnung stellen Sie zunächst einen Umrechnungskurs ein und bestätigen ihn. (Der anfängliche Umrechnungskurs ist "0".)

Ein Umrechnungskurs kann in 6 Stellen eingegeben (oder geändert) werden. (Ein Dezimalpunkt zählt nicht als 1 Stelle.)

Wenn er einmal eingestellt ist, bleibt der Umrechnungskurs bis zur nächsten Änderung gespeichert. Der Umrechnungskurs kann aber wegen Batteriewechsel, nachlassender Batteriestärke usw. geändert werden.

- Avant d'exécuter plusieurs conversions, adoptez un taux de conversion et validez-le. (Le taux initial de conversion est "0".)

Le taux de conversion peut être défini (ou modifié) en utilisant 6 chiffres. (Le point décimal ne compte pas pour un chiffre.)

Après sa définition, le taux de conversion demeure en mémoire jusqu'à ce qu'il soit à nouveau modifié. Toutefois, le taux de conversion peut être modifié du fait du remplacement des piles ou de leur épuisement, etc.

- Antes de realizar una conversión múltiple, confirme el tipo de conversión. (El tipo de conversión inicial es "0".)

El tipo de conversión podrá ajustarse (o cambiarse) utilizando 6 dígitos. (El punto decimal no se contará como un dígito.)

Una vez establecido, el tipo de conversión permanecerá memorizado hasta que se cambie. Sin embargo, el tipo de conversión puede cambiar debido al reemplazo o el consumo de la pila, etc.

- Prima di eseguire una conversione multipla, impostare e confermare il tasso di conversione. (Il tasso di conversione iniziale è "0")

È possibile impostare (o modificare) un tasso di conversione utilizzando 6 cifre. (Il punto decimale non viene considerato come 1 cifra)

Dopo essere stato impostato, il tasso di conversione rimane memorizzato fino a quando non viene modificato. Tuttavia, il tasso di conversione può cambiare in conseguenza della sostituzione o dello scaricamento della batteria e simili.

- Börja med att ställa in och bekräfta en omvandlingssats, innan multipelomvandling utförs. (Den ursprungliga omvandlingssatsen är "0".) Upp till sex siffror kan användas vid inställning (eller ändring) av en omvandlingssats. (Ett decimaltecken räknas inte som en siffra.)

En inställd omvandlingssats behålls i minnet ända tills den ändras. Det kan emellertid hända att omvandlingssatsen ändras på grund av batteribyte eller svagt batteri etc.

- Voordat u een meervoudige omrekening uitvoert, moet u eerst de wisselkoers of omrekeningsfactor instellen en bevestigen. (De oorspronkelijke instelling is "0".)

De wisselkoers kan worden ingesteld (gewijzigd) met behulp van 6 cijfers. (Het decimaalteken wordt niet als 1 cijfer geteld.)

Nadat de wisselkoers is ingesteld, blijft deze in het geheugen bewaard totdat de koers wordt gewijzigd.

Het is echter mogelijk dat de wisselkoers gewist wordt wanneer de batterijen uitgeput raken, tijdens het vervangen van de batterijen enz.

- Перед выполнением различных пересчетов, сначала установите и подтвердите курс пересчета. (Начальный курс пересчета равен "0".) Курс пересчета может быть установлен (или изменен) с использованием 6 цифр. (Точка в десятичной дроби не считается 1 цифрой.)

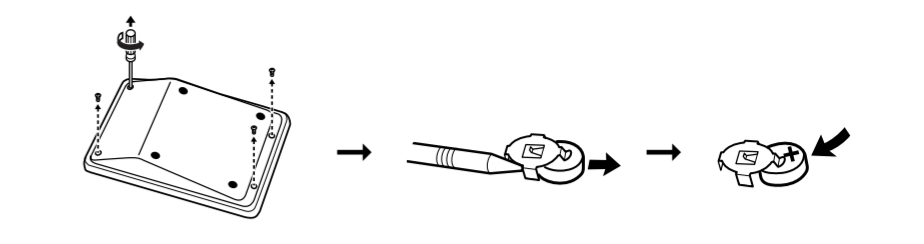
После однократной установки, курс пересчета заносится в память до тех пор, пока не будет изменен. Однако, курс пересчета может измениться при замене батарейки или вследствие ее разрядки.

- (1) ●Confirm the conversion rate (0).
- Bestätigen Sie den Umrechnungskurs (0).
- Validez le taux de conversion (0).
- Confirme el tipo de conversión (0).
- Confermare il tasso di conversione (0)
- Bekräfta omvandlingssatsen (0).
- Bevestig de ingestelde wisselkoers (0).
- Подтвердите курс пересчета (0).

- (1) ●Set up a conversion rate (i.e. 1 dollar = 123.45 yen). Converting 120 dollars to yen (Conversion rate: 1 dollar = 123.45)
- Geben Sie einen Umrechnungskurs (z.B. 1 Dollar = 123,45 Yen) ein. Umrechnung von 120 Dollars in Yen (Umrechnungskurs: 1 Dollar = 123,45)
- Adoptez un taux de conversion (par exemple, 1 dollar = 123,45 yens). Convertissez 120 dollars en yens (Taux de conversion: 1 dollar = 123,45)
- Establezca el tipo de conversión (es decir, 1 dólar = 123,45 yenes). Conversión de 120 dólares en yenes (Tipo de conversión: 1 dólar = 123,45 yenes)
- Impostare un tasso di conversione (ad es. 1 dollaro = 123,45 yen) Conversione di 120 dollari in yen (Tasso di conversione: 1 dollaro = 123.45)
- Ställ in en omvandlingssats (t.ex. 1 dollar = 123,45 yen). Omvandling av 120 dollar till yen (Omvandlingssats: 1 dollar = 123,45)
- Stel een wisselkoers in (bijv. 1 dollar = 123,45 yen). 120 dollar omrekenen naar yen (Wisselkoers: 1 dollar = 123,45 yen)
- Установите курс пересчета (а именно 1 доллар = 123.45 иены). Пересчет 120 долларов в иены (Курс пересчета: 1 доллар = 123.45 иен)

- (1) ●Set a conversion rate of 1 m = 39.3701 inches, and convert 472.4412 inches to meters.
- Stellen Sie einen Umrechnungswert von 1 m = 39,3701 Zoll ein, und wandeln Sie 472,4412 Zoll in Meter um.
- Adoptez le taux de conversion 1 m = 39,3701 pouces puis convertissez 472, 4412 pouces en mètres.
- Establezca el tipo de conversión de 1 m = 39,3701 pulgadas, y convierta 472,4412 en metros.
- Impostare un tasso di conversione di 1 m = 39,3701 pollici e convertire 472,4412 pollici in metri.
- Ställ in omvandlingssatsen 1 m = 39,3701 tum och omvandla 472,4412 tum till meter.
- Stel een omrekeningsfactor in van 1 meter = 39,3701 inch en reken dan 472,4412 inch om naar meter.
- Установите курс пересчета 1 м = 39,3701 дюймов и пересчитайте 472,4412 дюймов в метры.

BATTERY REPLACEMENT / CAMBIO DE PILAS / BATTERIJEN VERVANGEN / WECHSELN DER BATTERIE / SOSTITUZIONE DELLE PILE / ЗАМЕНА БАТАРЕЙКИ / REMPLACEMENT DES PILES / BYTE AV BATTERIER



FOR GERMANY ONLY

Umweltschutz

Das Gerät wird durch eine Batterie mit Strom versorgt.

Um die Batterie sicher und umweltschonend zu entsorgen, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Bringen Sie die leere Batterie zu Ihrer örtlichen Mülldeponie, zum Händler oder zum Kundenservice-Zentrum zur Wiederverwertung.
- Werfen Sie die leere Batterie niemals ins Feuer, ins Wasser oder in den Hausmüll.

FOR FRANCE ONLY

Protection de l'environnement

L'appareil est alimenté par pile. Afin de protéger l'environnement, nous vous recommandons:

- d'apporter la pile usagée ou à votre revendeur ou au service après-vente, pour recyclage.
- de ne pas jeter la pile usagée dans une source de chaleur, dans l'eau ou dans un vide-ordures.

FOR SWEDEN ONLY

Miljöskydd



Denna produkt drivs av batterier.

Vid batteribyte skall följande iakttagas:

- Det förbrukade batteriet skall inlämnas till er lokala handlare eller till kommunal miljöstation för ätenssamling.
- Kasta ej batteriet i vattnet eller i hushållssoporna. Batteriet får ej heller utsättas för öppen eld.

NOTE:

FOR NETHERLANDS ONLY

	Batterij niet weggoeien, maar inleveren als KCA.	
---	--	---

<p>This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.</p> <p>Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EWG.</p> <p>Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.</p> <p>Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.</p> <p>Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.</p> <p>Quest' apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.</p> <p>Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.</p> <p>Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.</p> <p>Este aparato satisfice las exigencias de la Directiva 89/336/CEE modificada por medio de la 93/68/CEE.</p> <p>Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.</p> <p>Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.</p> <p>Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.</p> <p>Данное устройство соответствует требованиям директивы 89/336/EEC с учетом поправок 93/68/EEC.</p>	
--	--

Внимание!
Во исполнение Статьи 5 Закона Российской Федерации "О защите прав потребителей", а также Указа Правительства Российской Федерации №720 от 16 июня 1997 г. устанавливается срок службы данной модели – 5 лет с момента производства при условии использования в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами. Следующие данные являются дополнительной информацией, необходимой для обеспечения требований Государственного Стандарта «Информация для покупателей», введенного в действие с 1 июля 1998г. Остальная обязательная информация уже отражена в руководстве по эксплуатации.
Страна-изготовитель: Произведено в Китае
Фирма-изготовитель: ШАРП Корпорейшн
Юридический адрес изготовителя: <p style="text-align: right;">22-22 Нагайке-чо, Абено-ку, Осака 545-8522, Япония</p>